

THIRD SESSION
FOURTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF NUNAVUT

TROISIÈME SESSION
QUATRIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DU NUNAVUT

GOVERNMENT BILL

PROJET DE LOI DU GOUVERNEMENT

BILL 47

PROJET DE LOI N^o 47

AN ACT TO AMEND THE LEGAL
PROFESSION ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
PROFESSION D'AVOCAT

Summary

Résumé

This Bill amends the *Legal Profession Act* to provide the Law Society of Nunavut with additional rule-making powers, to provide for a Rules Committee, and to regularize rules made by the Society since April 1, 1999.

Le présent projet de loi modifie la Loi sur la profession d'avocat afin de conférer au Barreau du Nunavut des pouvoirs supplémentaires d'établir des règles. Il constitue aussi un comité des règles et régularise les règles établies par le Barreau depuis le 1er avril 1999.

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	Reported from Standing Committee Présentation du rapport du comité permanent	Reported from Committee of the Whole Présentation du rapport du comité plénier	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Nellie Kusugak, O. Nu.
Commissioner of Nunavut
Commissaire du Nunavut

BILL 47

AN ACT TO AMEND THE LEGAL PROFESSION ACT

The Commissioner of Nunavut, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. **The *Legal Profession Act* is amended by this Act.**
2. **Paragraph 3(2)(b) is amended by adding "or appointed" after "elected".**
3. **Paragraph 7(f) is amended by striking out "power and authority" and substituting "duty, power or authority".**
4. **(1) Subsection 8(1) is amended**
 - (a) **by adding the following after paragraph (a):**
 - (a.1) creating a category of membership with a limited scope of practice, including
 - (i) defining the scope of practice,
 - (ii) providing for members of that category of membership to be known and designated under a designation other than that provided under section 63, and
 - (iii) providing for different rules under this subsection for that category of membership;
 - (b) **by repealing paragraph (c) and substituting the following:**
 - (c) establishing a bar admission examination or a special examination or both, and respecting the contents of those examinations;
 - (c) **by adding the following after paragraph (d):**
 - (d.1) fixing a levy to be paid by members of the Society for the purpose of funding the Nunavut Law Foundation established under section 50, and exempting a category of members from paying the levy;
 - (d.2) respecting annual registration documents and other administrative documents that must be submitted to the Society by its members;
 - (d.3) respecting mandatory continuing legal education, including

- (i) setting the number of hours of continuing legal education members of the Society must complete annually, including by area of study, and
- (ii) exempting a category of members of the Society from completing, either completely or in part, the required annual number of hours of continuing legal education;

(d) by repealing paragraph (e) and substituting the following:

- (e) providing that a member is suspended, with or without notice or investigation, on contravening a rule respecting
 - (i) payment of fees, levies or other monies due to the Society, or
 - (ii) submission of administrative documents;
- (e.1) providing that a member is suspended, with notice, on contravening a rule respecting mandatory continuing legal education;

(e) in the English version of paragraph (k) by striking out "prescribing" and substituting "respecting";

(f) in paragraph (l) by adding "and the Rules Committee established under section 8.1" after "Discipline Committee";

(g) by adding the following after paragraph (n):

- (n.1) providing for the procedure for appointing persons as members of the Executive where a vacancy occurs between elections;
- (n.2) restricting the amount of cash or bearer instruments that a member of the Society may receive with respect to a client, a matter or a transaction;
- (n.3) respecting any matter referred to in paragraph 7(f);
- (n.4) prescribing additional eligibility criteria for appointment to the Discipline Committee or the Rules Committee established under section 8.1;

(h) by adding the following after paragraph (o):

- (o.1) respecting the procedure to be followed by and the powers and duties of the Rules Committee established under section 8.1;

(2) Subsection 8(4) is amended by striking out ", amend, add to or alter".

(3) The following is added after subsection 8(6):

Statutory Instruments Act

(6.1) The *Statutory Instruments Act* does not apply to rules made under this Act.

Publication

(6.2) The Society shall publish its rules in a manner that makes them readily accessible to the public.

5. The following is added after section 8:

Rules Committee

8.1. (1) The Executive shall establish a committee called the Rules Committee composed of not less than three members at least one of whom is an active member resident in Nunavut, and shall, in accordance with the rules, appoint the members of the Rules Committee from among the members of the Society.

Forwarding proposed rule

(2) Prior to making a rule under this Act, the Executive or the Society shall forward a copy of the proposed rule to the Rules Committee.

Examination

(3) The Rules Committee shall examine any proposed rule forwarded to it to ensure that it

- (a) is authorized by this Act;
- (b) is consistent with the enactments of Nunavut and Canada;
- (c) does not trespass unduly on existing rights and freedoms; and
- (d) does not constitute an unusual or unexpected use of the authority under which it is to be made.

Advice

(4) Following the examination under subsection (3), the Rules Committee shall advise the Executive and the members of the Society that the proposed rule has been examined and indicate any matter referred to in that subsection to which the attention of the Executive and the members of the Society should be drawn.

Restriction on making rules prior to examination

(5) Despite any other provision of this Act, the Executive and the Society may not make or confirm any rule prior to receiving advice under subsection (4) respecting that rule.

6. The following is added after subsection 18(1):

Chambre des notaires du Québec

(1.1) Subject to subsection 16(1), the rules may provide that a person is qualified for admission to the Society who

- (a) is a member in good standing of the Chambre des notaires du Québec; and
- (b) is of good character.

7. Subsection 54(2) is amended by adding "sums collected on behalf of the Foundation pursuant to a rule made under paragraph 8(1)(d.1), " after "subsection 57(2), "

8. Subsection 60(2) is amended

- (a) by adding the following after paragraph (c):**

(c.1) providing for the levying on active members that may be specified by the Executive of additional annual assessments in amounts that may be fixed by the Executive, based on the paid claims record of those members;

- (b) in paragraph (d) by striking out "paragraph (c)" and substituting "paragraphs (c) and (c.1)".**

9. Section 63 is amended by adding ", other than those with a designation provided for under subparagraph 8(1)(a.1)(ii)," after "Members of the Society".

10. Subsection 67 is amended

- (a) by renumbering it as subsection 67(1);**
- (b) in subsection (1) by striking out "All fees" and substituting "Subject to subsection (2), all fees"; and**
- (c) adding the following after subsection 67(1):**

Levy for Nunavut Law Foundation

(2) Any monies received by the Society pursuant to a rule made under paragraph 8(1)(d.1) are not the property of the Society and shall forthwith be transferred by the Society to the Nunavut Law Foundation established under section 50.

11. Each provision listed in Column 1 of the Schedule to this Act is amended by striking out the text set out in the same row of Column 2 and substituting the text set out in the same row of Column 3.

Repeal

12. The *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, R-082-92, made under the *Statutory Instruments Act*, are repealed.

Transitional

13. The *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, R-084-92, as they read on April 1, 1999, are deemed to have been continued as the *Rules of the Law Society of Nunavut* on that date.

14. Despite the *Statutory Instruments Act*, any amendments to the *Rules of the Law Society of Nunavut*, including those purporting to amend the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, made or confirmed on or after April 1, 1999 in accordance with the *Legal Profession Act*, as it reads after being amended by sections 2 to 4 and 6 to 10 of this Act, are deemed to have been validly made or confirmed and to have come into force on the day they were made or confirmed by the Society or made by the Executive, despite having been made or confirmed before the coming into force of this Act.

15. For greater certainty, the *Rules of the Law Society of Nunavut* are deemed to not be registered under the *Statutory Instruments Act* as of the day this Act comes into force.

SCHEDULE

(Section 11)

Provisions Amended	Text Struck Out	Text Substituted
the French version of subsection 2(2)	"au lieu au Nunavut que désigne le bureau"	"au lieu que désigne le bureau au Nunavut"
the English version of subsection 10(2)	"before an annual general meeting"	"before an annual general meeting,"
the English version of subsection 10(3)	"At each annual general meeting"	"At each annual general meeting,"
the English version of subsection 13(2)	"before a special meeting"	"before a special meeting,"
the French version of paragraph 17(2)(c)	"ne résidant pas au Nunavut"	"ne résidant pas au Nunavut,"
the French version of subsection 21(2), oath	"à l'époque"	"alors"
	"rendre allégeance"	"porter allégeance"
the English version of subsection 24(2)	"In the course of an investigation"	"In the course of an investigation,"
the French version of subsection 29(1)	"suite à l'enquête"	"à la suite de l'enquête"
the English version of paragraph 30.1(2)(b)	"fixed by the order;"	"fixed by the order."
the French version of paragraph 40(1)(b)	"tous documents et pièces"	"tout document et pièce"
the English version of subsection 44(1)	"trust company or credit union,"	"trust company or credit union"
the English version of section 45	"her clients' trust account,"	"her clients' trust account"
the French version of section 51	"a pour objets"	"a pour objet"
the French version of paragraph 51(b)	"faire tout ce que"	"de faire tout ce que"

PROJET DE LOI N^O 47

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT

Sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, la commissaire du Nunavut édicte :

- 1. La présente loi modifie la *Loi sur la profession d'avocat*.**
- 2. L'alinéa 3(2)b) est modifié par ajout de « ou nommées » après « élues ».**
- 3. L'alinéa 7f) est modifié par suppression de « le pouvoir » et par substitution de « la fonction ou le pouvoir ».**
- 4. (1) Le paragraphe 8(1) est modifié :**
 - a) par ajout de ce qui suit après l'alinéa a) :**
 - a.1) créer une catégorie de membres ayant un champ d'exercice restreint, notamment :
 - (i) définir le champ d'exercice,
 - (ii) prévoir que les membres de cette catégorie soient désignés sous une désignation autre que celle qui est prévue à l'article 63,
 - (iii) prévoir des règles différentes pour cette catégorie en vertu du présent paragraphe;
 - b) par abrogation de l'alinéa c) et par substitution de ce qui suit :**
 - c) par ajout de ce qui suit après l'alinéa d) :**
 - d.1) prévoir la cotisation que doivent payer les membres du Barreau afin de financer la Fondation du droit du Nunavut constituée aux termes de l'article 50, et en exempter une catégorie de membres;
 - d.2) régir les documents d'inscription annuelle et d'autres documents administratifs que les membres doivent soumettre au Barreau;
 - d.3) régir l'éducation juridique permanente obligatoire, notamment :
 - (i) fixer le nombre d'heures d'éducation juridique permanente que les membres du Barreau doivent suivre annuellement, y compris par domaine d'étude,

- (ii) exempter, en totalité ou en partie, une catégorie de membres du Barreau de l'obligation de suivre le nombre d'heures d'éducation juridique permanente exigé annuellement;
- d) par abrogation de l'alinéa e) et par substitution de ce qui suit :**
- e) prévoir la suspension, avec ou sans préavis ou enquête, d'un membre qui a enfreint une règle relative, selon le cas :
 - (i) au paiement de droits, de cotisations ou d'autres sommes dus au Barreau,
 - (ii) à la soumission de documents administratifs;
 - e.1) prévoir la suspension, avec préavis, d'un membre qui a enfreint une règle relative à l'éducation juridique permanente obligatoire;
- e) dans la version anglaise de l'alinéa k), par suppression de « prescribing » et par substitution de « respecting »;**
- f) à l'alinéa l) par ajout de « et du comité des règles constitué aux termes de l'article 8.1 » après « comité de discipline »;**
- g) par ajout de ce qui suit après l'alinéa n) :**
- n.1) prévoir la procédure de nomination de personnes en tant que membres du bureau en cas de vacance entre les élections;
 - n.2) limiter la valeur des sommes en espèce ou des effets au porteur qu'un membre du Barreau peut recevoir à l'égard d'un client, d'une affaire ou d'une opération;
 - n.3) régir toute question visée à l'alinéa 7f);
 - n.4) fixer des critères d'admissibilité additionnels pour les nominations au comité de discipline ou au comité des règles constitué aux termes de l'article 8.1;
- h) par ajout de ce qui suit après l'alinéa o) :**
- o.1) régir la procédure du comité des règles constitué aux termes de l'article 8.1 ainsi que ses pouvoirs et fonctions;

(2) Le paragraphe 8(4) est modifié par suppression de « ou modifier ».

(3) Ce qui suit est ajouté après le paragraphe 8(6) :

Loi sur les textes réglementaires

(6.1) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux règles établies en vertu de la présente loi.

Publication

(6.2) Le Barreau publie ses règles de manière à les rendre facilement accessibles au public.

5. Ce qui suit est ajouté après l'article 8 :

Comité des règles

8.1. (1) Le bureau constitue le comité des règles formé d'au moins trois membres, dont au moins un est un membre actif qui réside au Nunavut, et, en conformité avec les règles, il en nomme les membres parmi les membres du Barreau.

Envoi au comité des règles

(2) Avant d'établir une règle en vertu de la présente loi, le bureau ou le Barreau fait parvenir un exemplaire de la règle proposée au comité des règles.

Examen

(3) Le comité des règles procède à l'examen de la règle proposée qui lui est parvenue afin de veiller à ce qui suit :

- a) elle est établie dans le cadre du pouvoir conféré par la présente loi;
- b) elle est compatible avec les textes législatifs du Nunavut et du Canada;
- c) elle n'empiète pas indûment sur des droits et libertés existants;
- d) elle ne constitue pas un usage inhabituel ou inattendu du pouvoir en vertu de laquelle elle est établie.

Avis

(4) À la suite de l'examen visé au paragraphe (3), le comité des règles avise le bureau et les membres du Barreau que l'examen est achevé et leur signale les points, parmi ceux qui sont visés à ce paragraphe, qui devraient être portés à leur attention.

Restriction sur l'établissement de règles avant l'examen

(5) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le bureau et le Barreau ne peuvent établir ou confirmer une règle avant d'avoir reçu l'avis visé au paragraphe (4) la concernant.

6. Ce qui suit est ajouté après le paragraphe 18(1) :

Chambre des notaires du Québec

(1.1) Sous réserve du paragraphe 16(1), les règles peuvent prévoir l'admissibilité au Barreau de la personne qui :

- a) d'une part, est membre en règle de la Chambre des notaires du Québec;
- b) d'autre part, est de bonnes mœurs.

7. Le paragraphe 54(2) est modifié par ajout de « de celles qui sont recueillies pour le compte de la Fondation en conformité avec une règle établie en application de l'alinéa 8(1)d.1), » après « paragraphe 57(2), ».

8. Le paragraphe 60(2) est modifié :

a) par ajout de ce qui suit après l'alinéa c) :

c.1) prévoir la perception, auprès de membres actifs que le bureau peut désigner, de cotisations annuelles supplémentaires dont le bureau peut fixer le montant, en fonction des dossiers d'indemnités payées de ces membres;

b) à l'alinéa d) par suppression de « à l'alinéa c) » et par substitution de « aux alinéas c) et c.1) ».

9. L'article 63 est modifié par ajout de « , sauf ceux qui sont désignés par une désignation visée au sous-alinéa 8(1)a.1)(ii), » après « membres du Barreau ».

10. L'article 67 est modifié :

- a) par renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 67(1);**
- b) au paragraphe (1) par suppression de « Les droits » et par substitution de « Sous réserve du paragraphe (2), les droits »;**
- c) par ajout de ce qui suit après le paragraphe 67(1) :**

Cotisation pour la Fondation du droit du Nunavut

(2) Les sommes que le Barreau reçoit en conformité avec une règle établie en vertu de l'alinéa 8(1)d.1) n'appartiennent pas au Barreau et sont transférées sans délai à la Fondation du droit du Nunavut constituée aux termes de l'article 50.

11. Chaque disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe de la présente loi est modifiée par suppression du texte figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution du texte figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.

Abrogation

12. Le *Règlement sur les exemptions relatives aux Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest*, R-082-92, pris en application de la *Loi sur les textes réglementaires*, est abrogé.

Dispositions transitoires

13. Les *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest*, R-084-92, dans leur version au 1^{er} avril 1999, sont réputées avoir été maintenues sous le titre de *Règles du Barreau du Nunavut* à cette date.

14. Malgré la *Loi sur les textes réglementaires* et même si elles ont été établies ou confirmées avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les modifications apportées aux *Règles du Barreau du Nunavut*, y compris celles présentées comme modifiant les *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest*, établies ou confirmées depuis le 1^{er} avril 1999 en conformité avec la *Loi sur la profession d'avocat*, dans sa version suivant les modifications apportées par les articles 2 à 4 et 6 à 10 de la présente loi, sont réputées avoir été dûment établies ou confirmées et être entrées en vigueur le jour de leur établissement ou de leur confirmation par le Barreau ou de leur établissement par le bureau.

15. Il est entendu que les *Règles du Barreau du Nunavut* sont réputées ne pas être enregistrées en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

ANNEXE

(article 11)

Disposition modifiée	Texte supprimé	Texte de substitution
la version française du paragraphe 2(2)	« au lieu au Nunavut que désigne le bureau »	« au lieu que désigne le bureau au Nunavut »
la version anglaise du paragraphe 10(2)	« before an annual general meeting »	« before an annual general meeting, »
la version anglaise du paragraphe 10(3)	« At each annual general meeting »	« At each annual general meeting, »
la version anglaise du paragraphe 13(2)	« before a special meeting »	« before a special meeting, »
la version française de l'alinéa 17(2)c)	« ne résidant pas au Nunavut »	« ne résidant pas au Nunavut, »
la version française du paragraphe 21(2), serment	« à l'époque »	« alors »
	« rendre allégeance »	« porter allégeance »
la version anglaise du paragraphe 24(2)	« In the course of an investigation »	« In the course of an investigation, »
la version française du paragraphe 29(1)	« suite à l'enquête »	« à la suite de l'enquête »
la version anglaise de l'alinéa 30.1(2)b)	« fixed by the order; »	« fixed by the order. »
la version française de l'alinéa 40(1)b)	« de tous documents et pièces »	« des documents et pièces »
la version anglaise du paragraphe 44(1)	« trust company or credit union, »	« trust company or credit union »
la version anglaise de l'article 45	« her clients' trust account, »	« her clients' trust account »
la version française de l'article 51	« a pour objets »	« a pour objet »
la version française de l'alinéa 51b)	« faire tout ce que »	« de faire tout ce que »